|  |
| --- |
| *ÇAĞ ÜNİVERSİTESİ**FEN-EDEBIYAT FAKÜLTESİ* *MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ* |
| Kodu | **Dersin Adı** | **Kredisi** | AKTS |
| TRN-311 | Çeviride Araştırma Teknikleri  | (2-2)3 | 7 |
| Önkoşul Dersler | Yok |
| Dersin Dili | İngilizce | **Ders İşleme Tarzı**  | Yüzyüze |
| Dersin Türü /Düzeyi | Seçmeli / 3. sınıf / Güz Yarıyılı |
| Öğretim Üyesinin Ünvanı, Adı, Soyadı | **Ders Saati** | **Görüşme Saatleri** | İletişim |
| Dr. Öğr. Üyesi Senem ZAİMOĞLU | Çrşb- 13.20-15.40Perşembe: 10.00-12.20 | Salı-13.30-14.05Çarşamba-10.00-10.40 |  senemdag@cag.edu.tr |
| Dersin Koordinatörü:  | Dr. Öğr. Üyesi Senem ZAİMOĞLU |
| Dersin amacı: Bu dersin amacı öğrencilere çeviri alanında bir araştırma makalesi yazarken izleyecekleri temel aşamaları göstermektir. Ders, araştırma ödevi sırasında kullanılacak araştırma becerilerini ve yöntemlerini geliştirmenin yanı sıra öğrencilere araştırma konusu geliştirme, fikirlerini destekleme, ikincil kaynak ve dokümantasyon kullanma konusunda pratik bilgiler sağlamayı amaçlamaktadır. |
| Ders Öğrenme Çıktıları | Dersi başarıyla tamamlayan bir öğrenci; | İlişkiler |
| **Prog. Çıktıları** | Net Katkı |
| 1 | Eleştirel düşünmenin farklı akademik alanlar ile profesyonel/kişisel kararlardaki rolünü açıklar, örnek vakalardaki argümanları analiz eder, mantık hatalarını saptar ve alternatif akıl yürütmeleri değerlendirir. | 4, 8 ,9, 11 |  4, 4, 5, 4 |
| 2 | Araştırma makalesinde alan terminolojisini ve cümle biçimlerini doğru uygular; dil/biçim hatalarını belirler ve metni revize eder. | 2, 3, 5, 6, 7 |  4, 5, 4, 4, 5 |
| 3 | APA 7’ye uygun metin içi ve kaynakça atıflarını uygular; kaynakların doğruluğunu (yazar–yıl–DOI) denetler ve tutarsızlıkları düzeltir | 2, 3, 5, 7, 8, 9 |  4, 4, 5, 4, 4, 4 |
| 4 | Yayınlanabilir nitelikte bir akademik araştırma makalesi yazar; iddia–kanıt–gerekçe bütünlüğünü kurar, karşı argümanlara yanıt verir ve akran geri bildirimiyle revize eder. | 2, 4, 7, 8, 9, 11 |  5, 4, 4, 5, 4 |
| Ders İçeriği | Bu dersin amacı öğrencilere çeviri alanında bir araştırma makalesi yazarken izleyecekleri temel aşamaları göstermektir. Ders, araştırma ödevi sırasında kullanılacak araştırma becerilerini ve yöntemlerini geliştirmenin yanı sıra öğrencilere araştırma konusu geliştirme, fikirlerini destekleme, ikincil kaynak ve dokümantasyon kullanma konusunda pratik bilgiler sağlamayı amaçlar. |
| Ders İçerikleri:( Haftalık Ders Planı) |
| Hafta | **Konu**  | **Hazırlık** | Öğrenme Aktiviteleri ve Öğretim Metotları |
| 1 | Giriş / Ders Gereksinimleri | - | Sunum, Tartışma |
| 2 | İyi bir araştırma makalesinin nitelikleri. | s.1-6 | Sunum, Tartışma, İkili/Grup çalışması |
| 3 | Araştırma Makalesi için konu seçimi | s.11-29 | Sunum, Tartışma, Keşfetmeye Dayalı Öğrenme |
| 4 | Tez bildirisi yazmak | s. 29-34 | Sunum, Tartışma, Proje Tabanlı Öğrenme |
| 5 | Araştırma makalesi hakkında kaynaklar bulma | s. 35-58 | Sunum, Tartışma, İşbirlikli Öğrenme |
| 6 | Anahat oluşturma | s. 91-96 | Sunum, Tartışma |
| 7 | Öğretim elemanı ile araştırma konuları hakkında bire bir görüşme | - | Sunum, Tartışma, İkili/Grup çalışması |
| 8 | Vize | - | Proje tabanlı değerlendirme (ara taslak), akran değerlendirmesi (rubrik), bireysel çalışma |
| 9 | Vize | - | Portfolyo/ödev tabanlı değerlendirme (açıklamalı bibliyografya), kısa ölçme (APA mini-quiz), bireysel çalışma |
| 10 | Bölüm I. Metin İçi Alıntıları Uygulamak (APA) - Kaynaklara Atıf Yapmak | s. 115-126 | Sunum, Tartışma, Keşfetmeye Dayalı Öğrenme |
| 11 | Metin İçi Atıflar (APA) Uygulaması - Kaynaklara Atıf Yapma - Özetleme-Referanslar | s. 127-134 | Sunum, Tartışma, Keşfetmeye Dayalı Öğrenme |
| 12 | Gözden Geçirme, Düzenleme, Düzeltme stratejileri | s. 141-153 | Tartışma, İşbirlikli Öğrenme |
| 13 | Araştırma Makalesi Taslağı için Geribildirim | - | Tartışma |
| 14 | Özet ve Özet. Özetleri ifade etmek. Özetlerde Verimlilik ve Etkililik: Neden önemlidir? | - | Tartışma, İkili/Grup çalışması |
| 15 | Eksiksiz Bir Araştırma Makalesinin Gözden Geçirilmesi | - | Tartışma, Ters Yüz Edilmiş Öğrenme |
| 16 | Eksiksiz Bir Araştırma Makalesinin Gözden Geçirilmesi | - | Tartışma, İkili/Grup çalışması |
| 17 | Final | - | Proje tabanlı değerlendirme (tam makale teslimi), kısa sunum, öğretim elemanı geri bildirimi. |
| 18 | Final | - | Proje tabanlı değerlendirme (tam makale teslimi), kısa sunum, öğretim elemanı geri bildirimi. |
| KAYNAKLAR |
| Ders Kitabı: | Schaum’s Quick Guide to Writing Great Research Papers, 1999, McGraw-Hill |
| Önerilen Kaynaklar: | www.writing.utoronto.ca/advice [www.dartmouth.edu/~writing/.../what.shtml](http://www.dartmouth.edu/~writing/.../what.shtml)Booth, W. C., Colomb, G. G., & Williams, J. M. (1995). The craft of research. Chicago: University of Chicago Press. |
| ÖLÇME ve DEĞERLENDİRME |
| Etkinlikler | **Sayı** | **Katkı** | Notlar  |
| Vize | 1 | %40 |  |
| Proje |  |  |  |
| Assignment |  |  |  |
| Presentation |  |  |  |
| Portfolio |  |  |  |
| Final | 1 | %60 |  |
| AKTS Tablosu |
| İçerik | **Sayı** | **Saat** | Toplam |
| Ders Süresi | **14** | **3** | 42 |
| Sınıf dışı etkinlikler | **14** | **6** | 84 |
| Ödev | **14** | **3** | 42 |
| Vize | **1** | **15** | 15 |
| Final | **1** | **25** | 25 |
| Total: | 208 |
| Total / 31: | 208/31=6.7 |
| ECTS Credit: | 7 |

|  |
| --- |
| **Past Achievements** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |